







GASTON LEROUX.

Człowiek powracający z daleka.

Tłumaczenie z francuskiego.

U ich stóp rozeiagaly się fosi i mosty kamienne, prowadzące w kierunku gazonów...

— Ulegam wrażeniu, drogi małutki, że to wszystko należy do nas i że nigdy nie mogłabym się tego wyrzec...

Jacek ucałował swą żonę...

— Jakże dziękuję ci za to!

— Nie mogę wprost wyobrazić sobie nas w naszym mieszkanku w Heron, ciągnęła, potrzebując rękami lokami.

— A jednak byliśmy szczęśliwi — tacy szczęśliwi, gdy Andrzej udzielił nam w Heron gościny po naszym powrocie z Saigon.

— Proszę cię, czyż jałmużna może uszczęśliwić? spytała, zwracając się do toalety i poruszając nerwowo, to jedno, to drugie drobiazgi, potrzebne do wykończenia stroju.

Peczal się gniewać i przypominać ich los nieszczesny: Poznali się w Tonkinie i tam się pobrali; ona, córka plantatora, którego finanse nieszczęśliwie się przedstawiały, wychowana swobodnie, wśród młodych i bardzo bogatych mieszc. co rozwinęło w niej nadmierne zamiłowanie zbytku, on, cieszący się na równi z bratem opinią bogacza, ale który w rzeczywistości stracił całą ojcowiznę zaprzęzając się w przedsiębior-

stwach kauczukowych. Korsarze z wybrzeża Kości Słoniowej i agenci paryscy odarli go poprostu ze wszystkiego. Przyjechał do Tonkinu, zaopatrzony w listy polecające, kołysany nadzieją zrobienia majątku i natychmiast zakochał się w pięknej Fanny, która oddała mu serce i rękę, przypuszczając, że zrobi przytem dobry interes.

Kochał ją tak bardzo i tak lekkał się ją utracić, że nie cofnął się przed kłamstwem i oszustwem.

Było coppersa trochę nieprzyjemności, gdy dowiedziała się prawdy, ale już należała do niego — wkrótce urodziło się dziecko, mały Jacus, oboje byli młodzi i kochali się bardzo, więc nie wątpili w pomyślną przyszłość.

Tymczasem jednak trzeba było żyć. Andrzej, utraciwszy żonę, zostawił sam z dwojgiem dzieci, napisał: „Przyjeżdżaj wraz z żoną. Znajdzie się miejsce dla ciebie w Heron a praca twoja będzie mi potrzebna”. Przyjechali więc.

Rodzina Munda de la Bossiere dawała zawsze Francji zacnych obywateli i męnych żołnierzy. Ale w tym czasie, gdy życie stało się tak ciężkie i gdy się jest biedakiem, o ile nie posiada się kilku milionów dochodu, nie wahała się zająć przemysłem. Jest to zresztą, zważywszy wszystko, równie zaszczytnem, jak sprzedawanie swego nazwiska w Ameryce, a natomiast o wiele mniej ryzykowne, o ile należy się tylko do skromnej szlacheckiej rodziny z Ream.

Andrzej, starszy o dziesięć lat od Jacka, skłócił chłubnie politechnice i natychmiast poświęcił się przemysłowi prywatnemu. Poszczęściło mu się; spotkał na drodze życia biednego wynalazcę, którego wywłaszczył

z wynalazku sławnej koszulki, „koszulki z Heron”. Uczynił to wedle wszelkich zasad prawnych, będących dotąd w mocy, dzięki którym kapitał mnoży się do nieskończoności, a wynalazca wraz z rodziną przymiera głodem, lub ginie z nędzy faktycznie.

A jednak Andrzej nie był złym człowiekiem, tylko interesy są interesami.

Jako dowód na to, że nie był złym, można przytoczyć to, że dzieci go uwielbiały i że podał bratu dłoń pomocną.

Nie mógł też narzekać. Jacek, pragnąc istnieć okazał się niezbędny, oddał się duszą i ciałem sprawie koszulki gazowej. To też wynagrodzenie jego, które wynosiło w pierwszym roku tylko sześć tysięcy franków, wzrosło w drugim do cyfry dwunastu tysięcy. Dalszych podwyżek nie było i wedle wszelkiego prawdopodobieństwa, młode małżeństwo byłoby zmuszone długo jeszcze zadawać sobie pytanie, czy nie należy się do skromnej szlacheckiej rodziny z Ream.

Andrzej, starszy o dziesięć lat od Jacka, skłócił chłubnie politechnice i natychmiast poświęcił się przemysłowi prywatnemu. Poszczęściło mu się; spotkał na drodze życia biednego wynalazcę, którego wywłaszczył

Fanny, nakładając lekką warstwę różu na policzki, przeżyła raz jeszcze ów sławny wieczór, spędzony w małym mieszkanku w Heron, na smutnej dyskusji, w której małżonkowie nie szczędzili sobie prawd dość gorzkich. Wówczas to zawił się Andrzej, przerywając gwałtownie ten przygnębiający nastrój.

Był przeraźliwie biały.

Ach! jakże pamiętała wszystkie szczegóły, wszystkie wymienione słowa — wszystko!

ROZDZIAŁ II.

Nagły wyjazd.

Fanny, nakładając lekką warstwę różu na policzki, przeżyła raz jeszcze ów sławny wieczór, spędzony w małym mieszkanku w Heron, na smutnej dyskusji, w której małżonkowie nie szczędzili sobie prawd dość gorzkich. Wówczas to zawił się Andrzej, przerywając gwałtownie ten przygnębiający nastrój.

Był przeraźliwie biały.

Ach! jakże pamiętała wszystkie szczegóły, wszystkie wymienione słowa — wszystko!

cej! Tymczasem tylko opiekuj się niem, kochał je! Rozwali ramiona i obaj bracia uścisnęli się serdecznie...

— Nie mogę ci nie więcej powiedzieć, dodał po chwili milczenia, prócz tego, że wyjeżdżam jeszcze tej nocy. Jadę do Paryża, by zdążyć na ranny pociąg do Bordeaux. Ciebie zaś Jacku mianuję naczelnym plenipotentem — musisz u steru wszystkich interesów. Oboje zamieszkacie w la Roseraie, będziecie zastępować mnie we wszystkim... Masz tutaj papiery, które dają ci pełne pełnomocnictwo i określają twoje wynagrodzenie. Wszystko jest w porządku. Wracam od notariusza...

— Wracasz z Juwisy?...

— Tak!

Było to powiedziane tonem tak suchym, że uchylało wszelkie komentarze, wszelkie wyjaśnienia. Fanny i Jacek rzucili sobie szybkie spojrzenie i nie odezwali się ani słówka.

— Przejrzyj te papiery — dodał brat — ja wracam jeszcze do zamku. O czwartej rano wrócę tutaj. Podpiszemy umowę i weźmiesz auto, by pojechać do Paryża. Uprowadź szofera...

Westchnął głęboko i podniósł się, kierując się ku drzwiom.

Jeszcze się za nim nie zamknęły, gdy Fanny rzuciła się mężowi na szyję, niezdolna do opanowania wzbudzonej radości i miłości, które ją ponosiło. W gruncie nienawidziła Andrzeja za to, że nie traktował ich dotąd tak, jak na to zasługiwali.

Jakież to szczęście i jaka zdumiewająca historia!

— Ach! drogi małutki! drogi małutki! (Ciąg dalszy nastąpi).

W stadzie ronej krwi arabskiej XX. Sanguszków w Gumnis'ach p. Tarnów 1441 są do sprzedania

2 onierzy lat 11-12 od 117,7 lat wysokości 162-164 cm. 3 klacze od 117,7 lat wysokości od 142-157 cm.

Fabrykacja i sprzedaż środków leczniczych dla bydła J. Błaszczyk i Sp. Ostrow w Pozn. Skrzynka list: 20. Rok założenia 1907. Prawnie zastrzeż.

68 Krowoderska 68 Kraków R. Perschke Biuro Bielskiej Farbiarni farbuje: trwałe, solidnie, terminowo i tanio. 1147

„WULKANIZATOR” gum automobilowych, motocyklowych, rowerowych i wszelkich robót w zakres wchodzących Wykonanie solidne. 1388 PIOTR BAWOLIK: Kraków, Smoleńsk 23, ofic.

Znane za skuteczności wody mineralne sztuczne: „Karlsbad-Mühlbrunn” „Kissingen-Rakoczy” polecone przez krakowskie i łódzkie Towarzystwo Lekarskie wyrobila fabryka: K. RZĄCA i CHMURSKI w Krakowie ul. Św. Gertrudy L. 4. Telef. 227. Do nabycia w aptekach i drogeriach. 903

Baczność! Korzystajcie z okazji! Baczność! Prosta droga. Kto przyjeżdża do Łodzi na zakup towarów tekstylnych, niech nie omieszcza we własnym interesie konieczną zajść do składu kupca i fabrykanta LEONA RUBASZKINA w ŁODZI ulica Kilińskiego Nr. 49, 2-gie piętro, m. 19. niedaleko dworca Warszawskiego.

Jeśli Wielobne Duchowieństwo chce mieć artystyczne aparata liturgiczne w swoich Kościołach niech się uda tylko do firmy F. Kopaczyński i Ska Kraków, ul. Bracka 2. Posiadamy na składzie: MONSTRANCYE srebrno i metalowe KIELICHY. — SZATY liturgiczne. — Adamański. — FERETRONY.

Popierajmy przemysł oiczysty! „KRAKUS” Zjednoczone Fabryki Przetworów Wiskozowych i Owocowych Spółka Akcyjna w Krakowie zawiadamia, że oryginalne sztuki akcji wszystkich emisji wydawane będą w Banku Małopolskim za przedłożeniem kwitów tymczasowych, od dnia 15-go października do dnia 15-go listopada b. r. Sztuki nie podjęte w tym terminie będzie można w późniejszym terminie podjąć w biurach przedsiębiorstwa.

Odłobny na drzewko wlasnego wyrobu w wieloletnia wyborze nowych model — poleca 1443 Filia Ligi Pomocy Przemysłowej w Krakowie, ul. Grodzka L. 13. po cenach przystępnych. Magazyn obuwia G. BRAND Kraków, Starowiślna 6, zawiadamia o zwolnieniu Filii przy ulicy Grodzkiej i uprasza uprzejmie o poczynienie zakupów tylko przy ulicy Starowiślnaj 6. Równocześnie oznajmia iż zadzieli swięty transport elektrycznego i trwałego obuwia. Ceny przystępne. Obsługa szybka i rzetelna. 1451

Rozprawa ofertowa na sprzedaż DĘBINY w lasach dóbr Michałowice Zakładu Narodowego im. Ossolińskich (powiat Rudki Małopolska). Warunki sprzedaży i bliższe informacje co do przedmiotu poda: Dr. Henryk Pawlikowski Lwów, plac Dąbrowskiego L. 2. Oferty mają być pisemne a do nich dołączyć należy wadium w wysokości 2,000,000 mkp. — Zakład Narodowy im. Ossolińskich zastrzega sobie prawo odwołania wszystkich wniesionych ofert, bez podania powodu. W ofertach należy podać wyraźnie że warunki sprzedaży są oferentowi znane i że na nie się zgadza. Termin wnoszenia ofert upływa w dniu 15. października b. r. a rozstrzygnięcie do dnia 20. października. 1444

Do pielęgnowania niemowląt używają matki tylko poleconego przez powagi lekarskie kremu antyseptycznego „MON-BESE” który zastępuje wszelkie zasyplki, osusza, dezynfekuje i wchłania pot, zapobiega pierzchnieniu i odparzeniu. Żądać wszędzie. Fabryka chem. kosmet. „FENOMEN” KRAKÓW, DŁUGA 50. 1409

Na poszczególne miasta Wschodniej i Zach. niej Małopolski oddamy wylączne zastępstwa na sprzedaż jedowych soli kąpielowych „Jodorad” przeciwko reumatyzmowi, skrofobozie, bólowi postrzałowym i t. p. Reflektuje się tylko na firmy pierwszorzędne, w szczególności hurtownie antysept. drogerie, apteki i t. p. Zgłoszenia przysyłajcie Tow. eksp. soli kąpielowych „Jodorad” Stanisławów, Esterego 5. 1411

Rozkład jazdy kolei żelaznych z Krakowa do Lwowa, Lublina, N. Sącza, Zakopanago, Wieliczki, Kołomyżowa. Nr 603 o g. 0'14 posp. do Lwowa; Nr 6103 o g. 5'20 posp. do Krynicy i Zagórza; Nr 721 o g. 5'40 posp. do Zakopanego i Rakki; Nr 721 o g. 7'06 osob. do Lublina przez Rozwadów i Rzeszowa; Nr 221 o g. 7'50 osob. do Pochai; Nr 1411 o g. 8'25 osob. do Wieliczki; Nr 601 o g. 9'00 posp. do Zakopanego; Nr 409 o g. 9'20 posp. do Lwowa; Nr 21 o g. 10'10 osob. do Lwowa; Nr 611 o g. 11'00 osob. do Krynicy przez Tarnów, Stanisławów przez Siroże Sambor i Stryl; Nr 1213 o g. 13'25 osob. do Zakopanego i N. Sącza przez Skawinę; Nr 1415 o g. 14'00 osob. do Wieliczki i Oświęcimia przez Skawinę; Nr 6213 o g. 14'20 osob. do Kocmyrzowa; Nr 225 o g. 14'35 osob. do Tarnowa; Nr 723 o g. 18'50 osob. do Lublina pr. Rozwad.; Nr 223 o g. 19'25 os. b. do Tarnowa; Nr 23 o g. 19'55 osob. do Lwowa; Nr 1415 o g. 20'25 osob. do Wieliczki; Nr 613 o g. 20'55 osob. do N. Sącza przez Tarnów, Sambor i Stryl; Nr 1215 o g. 22'10 osob. do Zakopanego i N. Sącza przez Skawinę; Nr 25 o g. 23'10 osob. do Lwowa.

WINA OLIVE NIKESKA DRODZE SPIRYTUSOWE oraz TOWARY KORZENNE poleca hurt i częśćowo Kazimierz OGORZAŁY Kraków, ulica Szczepańska L. 11. Dla Wielob. Duchowieństwa, Różek rala, Kapłanów odpow. zabat. 251 Reklama jest dźwignią handlu i przemysłu.

BANK HANDLOWY W WARSZAWIE ODDZIAŁ KRAKÓW PRZENOŚI SVOJE BIURA Z UL. WISŁEJ Nr 3 DO NOWEGO LOKALU W „PALACU SPISKIM” RYNEK GŁÓWNY L. 43, II. p. Z DNIEM 10. PAŹDZIERNIKA 1921 ROKU Nra TELEFONÓW 3209 i 1393. WINDA ELEKTRYCZNA DLA UŻYTKU P. T. KLIENTELI. Nra TELEFONÓW 3209 i 1393.